

# SONGS OF NATURE (OP. 63) (V PŘÍRODĚ)

## (iv) Out of the Woods

Vyběhla břiza bělic̃ká  
jak ze stáda ta kozic̃ka,  
vyběhla z lesa na po kraj;  
že prý už táhne jara báj.

Vyběhla jako panenka,  
tak hebká a tak do tenka,  
že až to lesem projelo,  
a vše se touhou zachvělo.

A táhne šumem jara báj,  
vzduch jak na housle na šalmaj,  
vzduch samá vuoně,  
vzduch samý květ  
a mladý úsměv celý svět.

Hned každý strom zelený šat,  
svátečně jsme se oblí kat,  
a každá haluz, každá snět  
chce novou řeč í rozprávět.

A jakby k hoduo m zavolal,  
přilítli hosté zblíž í dál,  
a za den, za dva šířý kraj,  
a celý svět byl jara báj.

Music by Antonìn Dvořák (1841-1904)  
Words by Vitězslav Hálek (1835-1874)  
English translation Fergus Black © 2005

# Out of the Woods

## Songs of Nature Op.63 No. 4

**Allegretto** ♩. = 72

*mf* *f*

Soprano  
 Out of the woods the white birch ran, Like a nan - ny goat from the herd;

Alto  
 Out of the woods the white birch ran, Like a nan - ny goat from the herd;

Tenor  
 Out of the woods the white birch ran, Like a nan - ny goat from the herd;

Bass  
 Out of the woods the white birch ran, Like a nan - ny goat from the herd;

*p* *f*

5  
 Out of the fo - rest edge she ran, So say the le - gends of the Spring;

Out of the fo rest edge she ran, So say the le - gends of the Spring;

Out of the fo rest edge she ran, So say the le - gends of the Spring;

Out of the fo - rest edge she ran, So say the le - gends of the Spring;

9

*pp* *mf*

So say the le - gends of the Spring. Out like a bright young thing she burst,

*pp* *mf*

So say the le - gends of the Spring. Out like a bright young thing she burst,

*pp* *mf*

So say the le - gends of the Spring. Out like a bright young thing she burst,

*pp* *mf*

So say the le - gends of the Spring. Out like a bright young thing she burst,

13

*f* [*p*]

Soft and slim and ea-ger to play; As through the fo - rest quick she ran, All

*f* [*p*]

Soft and slim and ea-ger to play; As through the fo rest quick she ran, All

*f* [*p*]

Soft and slim and ea-ger to play; As through the fo - rest quick she ran, All

*f* [*p*]

Soft and slim and ea-ger to play; As through the fo - rest quick she ran, All

17 *f* *pp*  
 Na - ture shi - vered with de - sire; All Na - ture shi - vered with de - sire.  
*f* *pp*  
 Na - ture shi - vered with de - sire; All Na - ture shi - vered with de - sire.  
*f* *pp*  
 Na - ture shi - vered with de - sire; All Na - ture shi - vered with de - sire.  
*f* *pp*  
 Na - ture shi - vered with de - sire; All Na - ture shi - vered with de - sire.

21 *p* *pp*  
 Le - gend says Spring comes with a buzz, As on a shawm or vi - o - lin;  
*p* *pp*  
 Le - gend says Spring comes with a buzz, As on a shawm or vi - o - lin;  
*p* *pp*  
 Le - gend says Spring comes with a buzz, As on a shawm or vi - o - lin;  
*p* *pp*  
 Le - gend says Spring comes with a buzz, As on a shawm or vi - o - lin;

25

Sweet smells the air and flowers appear, A fresh young smile is on the world,

Sweet smells the air and flowers appear, A fresh young smile is on the world,

8 Sweet smells the air and flowers appear, A fresh young smile is on the world,

Sweet smells the air and flowers appear, A fresh young smile is on the world,

Detailed description: This block contains the first system of music, measures 25 through 28. It consists of four staves. The top two staves are for vocal parts, and the bottom two are for piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#). The music features a melody with a crescendo leading to a 'dim.' (diminuendo) marking and then a 'f' (forte) marking. The lyrics are: 'Sweet smells the air and flowers appear, A fresh young smile is on the world,'.

29

on the world. All of the trees now dress in green, Each putting on its

on the world. All of the trees now dress in green, Each putting on its

8 on the world. All of the trees now dress in green, Each putting on its

on the world. All of the trees now dress in green, Each putting on its

Detailed description: This block contains the second system of music, measures 29 through 32. It consists of four staves. The top two staves are for vocal parts, and the bottom two are for piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#). The music starts with a 'pp' (pianissimo) dynamic and ends with a 'f' (forte) dynamic. The lyrics are: 'on the world. All of the trees now dress in green, Each putting on its'.

33

Sun - day best; While bran - ches stir and buds put forth, Speak-ing new tongues of the

Sun - day best; While bran - ches stir and buds put forth, Speak-ing new tongues of the

8 Sun-day best; While bran - ches stir and buds put forth, Speak-ing new tongues of the

Sun - day best; While bran - ches stir and buds put forth, Speak-ing new tongues of the

37

sea - son, the sea - son. A - ni - mals come from near and far, Birds flock as bid-den

sea - son, the sea - son. A - ni - mals come from near and far, Birds flock as bid-den

8 sea - son, the sea - son. A - ni - mals come from near and far, Birds flock as bid-den

sea - son, the sea - son. A - ni - mals come from near and far, Birds flock as bid-den

42

to a feast; And when a day, or two had passed, Spring was soon seen in

to a feast; And when a day, or two had passed, Spring was soon seen in

to a feast; And when a day, or two had passed, Spring was soon seen in

to a feast; And when a day, or two had passed, Spring was soon seen in

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 42 through 45. It consists of four staves: a vocal line and three piano accompaniment staves. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are: "to a feast; And when a day, or two had passed, Spring was soon seen in". Dynamic markings include *p* (piano) and *f* (forte). The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a more active treble line with some grace notes.

46

all the world; Spring was soon seen in all the world; in all the world.

all the world; Spring was soon seen in all the world; in all the world.

all the world; Spring was soon seen in all the world; in all the world.

all the world; Spring was soon seen in all the world; in all the world.

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 46 through 49. It consists of four staves: a vocal line and three piano accompaniment staves. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are: "all the world; Spring was soon seen in all the world; in all the world.". Dynamic markings include *p* (piano), *pp* (pianissimo), and *[rall.]* (rallentando). The piano accompaniment continues with a consistent eighth-note bass line and a treble line that includes some grace notes and a final cadence.